

Príloha ku Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Partnerská dohoda k realizácii mikroprojektu

Dohoda k realizácii mikroprojektu s názvom: Poľsko-slovenské cesty dedičstva, ktorý sa uchádza o získanie finančného príspevku z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Dohoda uzatvorená medzi

Mesto Rajec

(vystupujúci ako Vedúci partner mikroprojektu) so sídlom v Námestie SNP 2/2, 015 22 Rajec, zastúpeným:

Ing. Ján Rybárik

Primátor mesta

a

Gmina Czechowice-Dziedzice (vystupujúci ako Partner 1¹) so sídlom v Pl.Jana Pawła II 1, Czechowice-Dziedzice 43-502, zastúpeným:

Macieja Kołoczka

Pierwszego Zastępcę Burmistrza Czechowic-Dziedzic

§ 1

1. Predmetom dohody je realizácia mikroprojektu s názvom: **Poľsko-slovenské cesty dedičstva,**
2. Mikroprojekt predpokladá v lehote od 01/2018 do 12/2018 realizáciu nasledujúcich úloh:
 - 1) Aktivity zachovania dedičstva na slovenskej

Załącznik do Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Porozumienie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu

Porozumienie w sprawie realizacji mikroprojektu pt.: „Polsko-słowackie szlaki dziedzictwa” ubiegającego się o dofinansowanie ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Porozumienie zawarte pomiędzy

Mesto Rajec

(zwanym Partnerem Wiodącym mikroprojektu) z siedzibą w Námestie SNP 2/2, 015 22 Rajec, reprezentowanym przez:

Ing. Ján Rybárik

Primátor mesta

a

Gmina Czechowice-Dziedzice

(zwanym Partnerem 1¹) z siedzibą w, 43-502 Czechowicach-Dziedzicach, Pl. Jana Pawła II 1 reprezentowanym przez:

Macieja Kołoczka

Pierwszego Zastępcę Burmistrza Czechowic-Dziedzic

§ 1

1. Przedmiotem Porozumienia jest realizacja mikroprojektu pt.: „Polsko-słowackie szlaki dziedzictwa”
2. Mikroprojekt zakłada w terminie od 01/2018 do 12/2018 realizację następujących zadań:
 - 1) Działania na rzecz zachowania dziedzictwa po słowackiej stronie

¹ Je potrebné zadať číslo partnera (v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku). Ak sa na realizácii mikroprojektu podieľa viac partnerov, je v dohode potrebné uviesť každého z nich/ Należy podać numer partnera (zgodny z wnioskiem o dofinansowanie). Jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów należy w porozumieniu uwzględnić każdego z nich.

¹ Należy podać numer partnera (zgodny z wnioskiem o dofinansowanie). Jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów należy w porozumieniu uwzględnić każdego z nich.

<p>strane</p> <p>2) Aktyvíty zachovania dedičstva na poľskej strane</p> <p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>Celkové plánované výdavky na mikroprojekt sú vo výške 113 212,44 (slovne: stotrinásťtisíc dvestodvanásť, 44/100) EUR z toho:</p> <p>a. spolufinancovanie z prostriedkov EFRR 96 230,57 (slovne: deväťdesiatšesťtisíc dvestotridsať, 57/100) EUR, čo predstavuje 85 % z celkových výdavkov mikroprojektu,</p> <p>b. spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu vo výške 9116,52 (slovne: deväťtisíc stošesťnásť, 52/100) EUR, čo predstavuje 8,05 % z celkových výdavkov mikroprojektu,</p> <p>c. vlastné zdroje predstavujú 7865,35 (slovne: sedemtisíc osemstošesťdesiatpäť, 35/100) EUR, čo predstavuje 6,95 % z celkových výdavkov mikroprojektu.</p> <p>z čoho: 69 118,12 (slovne: šesťdesiatdeväťtisíc stoosemnásť, 12/100) EUR uhradí Vedúci partner mikroprojektu, a 44 094,32 (slovne: štyridsaťštyritisíc deväťdesiatštyri, 32/100) EUR uhradí Partner mikroprojektu č. 1.²</p>	<p>2) Działania na rzecz zachowania dziedzictwa po polskiej stronie</p> <p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>Planowany całkowity koszt mikroprojektu wynosi 113 212,44 (słownie : sto trzynaście tysięcy dwieście dwanaście, 44/100) EUR w tym:</p> <p>a. dofinansowanie ze środków EFRR 96 230,57 (słownie: dziewięćdziesiąt sześć tysięcy dwieście trzydzieści, 57/100) EUR co stanowi 85% kosztów całkowitych mikroprojektu</p> <p>b. dofinansowanie z rezerwy celowej budżetu państwa wynosi 9116,52 (słownie: dziewięć tysięcy sto szesnaście, 52/100) EUR co stanowi 8,05 % kosztów całkowitych mikroprojektu.</p> <p>c. wkład własny wynosi 7865,35 (słownie: siedem tysięcy osiemset sześćdziesiąt pięć, 35/100) EUR co stanowi 6,95% kosztów całkowitych mikroprojektu,</p> <p>z czego: 69 118,12 (słownie: sześćdziesiąt dziewięć tysięcy sto osiemnaście, 12/100) EUR sfinansuje Partner Wiodący mikroprojektu, a 44 094,32 (słownie: Czterdzieści cztery tysiące dziewięćdziesiąt cztery, 32/100) EUR sfinansuje Partner mikroprojektu nr.1.²</p>
<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>V prípade schválenia poskytnutia finančného príspevku na vyššie uvedený mikroprojekt:</p> <p>1. Vedúci partner mikroprojektu sa zaväzuje:</p> <p>1) Zabezpečiť riadne a správne riadenie finančného príspevku určeného na realizáciu mikroprojektu všetkými Partnermi realizujúcimi mikroprojekt;</p> <p>2) koordinovať a sprostredkovať komunikáciu medzi ostatnými Partnermi mikroprojektu</p>	<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>W przypadku zatwierdzenia do dofinansowania wyżej wymienionego mikroprojektu:</p> <p>1. Partner Wiodący mikroprojektu zobowiązuje się do:</p> <p>1) zapewnienia prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt;</p>

² Je potrebné zadať výdavky rozdelené na jednotlivých partnerov (ak sa na realizácii mikroprojektu podieľa viac partnerov)/ Należy podać koszty w podziale na poszczególnych partnerów (jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów).

² Należy podać koszty w podziale na poszczególnych partnerów (jeśli w realizacji mikroprojektu uczestniczy większa liczba partnerów).

- a Euroregionom/VÚC. Vedúci partner je povinný poskytovať ostatným Partnerom dokumenty a informácie získané z Euroregionu/VÚC potrebné k realizácii úloh, v papierovej aj v elektronickej verzii;
- 3) včasne začať realizáciu mikroprojektu, implementovať všetky úlohy plánované v mikroprojekte a ukončiť mikroprojekt podľa harmonogramu spoločne dohodnutého s ostatnými partnermi. V prípade potreby je vedúci partner povinný prijať opatrenia, ktorých cieľom je aktualizácia vyššie uvedeného harmonogramu;
 - 4) zabezpečiť správnosť realizácie úloh mikroprojektu a bezodkladne informovať partnerov o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny vplyv na lehoty a rozsah úloh naplánovaných vo vecnom harmonograme;
 - 5) zabezpečiť finančné prostriedky na realizáciu svojej časti mikroprojektu a vložiť vlastné zdroje;
 - 6) koordinovať realizáciu informačných a propagačných aktivít jednotlivými partnermi, ktoré vyplývajú z ustanovení uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a vo vecnom harmonograme;
 - 7) implementovať úlohy dohodnuté s partnermi, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie stanovených cieľov mikroprojektu;
 - 8) uistiť sa, že výdavky predložené partnermi zúčastňujúcimi sa na mikroprojekte boli vynaložené na realizáciu mikroprojektu a zodpovedali dohodnutým úlohám;

Súčasne vedúci partner mikroprojektu vyhlasuje, že žiadne výdavky v žiadosti o platbu v rámci vyššie spomenutého mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.

2. Každý z partnerov je povinný:

- 1) prijímať všetky opatrenia nevyhnutné na včasnú a úplnú realizáciu jeho časti mikroprojektu;
- 2) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré umožnia vedúcemu partnerovi plniť povinnosti vyplývajúce z dohody o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekt;

- 2) koordinácii i pośredniczenia w komunikacji między pozostałymi Partnerami mikroprojektu i Euroregionem/WJT. Partner Wiodący zobowiązany jest do udostępnienia pozostałym Partnerom otrzymanych od Euroregionu/WJT dokumentów i informacji przydatnych w realizacji ich działań, zarówno w wersji papierowej, jak i elektronicznej;
- 3) terminowego rozpoczęcia realizacji mikroprojektu, wdrożenia wszystkich działań przewidzianych mikroprojektem oraz jego zakończenie, zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami harmonogramem. W razie potrzeby, Partner Wiodący zobowiązany jest do podjęcia działań mających na celu aktualizację ww. harmonogramu;
- 4) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie rzeczowym;
- 5) zapewnienia środków finansowych na realizację swojej części mikroprojektu oraz wniesienia wkładu finansowego;
- 6) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie oraz harmonogramie rzeczowym;
- 7) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami, niezbędnych do pełnej realizacji celów projektu;
- 8) upewnienia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów uczestniczących w projekcie zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadały uzgodnionym działaniom;

Jednocześnie Partner Wiodący mikroprojektu oświadcza, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.

2. Každý z Partnerův zobowiązuje se do:

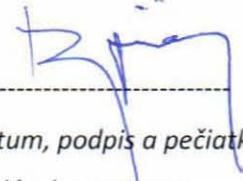


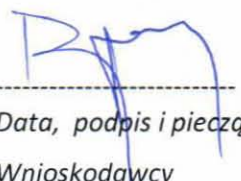


- 1) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
- 2) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w

- 3) zabezpečiť, aby bola verejnosť informovaná o výške finančného príspevku v mikroprojekte, v súlade s požiadavkami uvedenými v Programe a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa;
- 4) monitorovať, či jeho časť mikroprojektu dosahuje k nej pridelené hodnoty cieľových ukazovateľov výstupu, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 5) bezodkladne informovať Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o skutočnostiach, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov mikroprojektu, predovšetkým o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas etapy poskytovania finančného príspevku;
- 6) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia Euroregiónu/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera v lehote, ktorú určil vedúci partner.
- 7) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho stavu, na základe ktorého nie je schopný plniť požiadavky týkajúce sa partnera a určené v Programe;
- 8) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom bankrote, likvidácii alebo vyhlásení konkurzu;
- 9) bezodkladne vrátiť finančný príspevok, ktorý mu bol poskytnutý neoprávnene;
- 10) nieť plnú a výhradnú zodpovednosť za realizáciu úloh, ktoré mu boli pridelené a ktoré boli opísané v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 11) bezodkladne informovať vedúceho partnera o významných skutočnostiach, ktoré ovplyvňujú správnosť, včasnosť, efektívnosť a komplexnosť ním realizovaných úloh;
- 12) nieť zodpovednosť v prípade odhalenia nezrovnalostí pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu určených pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku

Súčasne partner/partneri mikroprojektu vyhlasujú, že žiadne výdavky naplánované na úhradu v rámci vyššie spomenutého mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.

- celu umožňovania Partnerovi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie mikroprojektu.
- 3) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami Programu oraz w aktualnym Podręczniku mikrobencjenta;
 - 4) monitorowania postępu osiągania przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
 - 5) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania dofinansowania;
 - 6) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego we wskazanym przez PW terminie.
 - 7) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie do Partnera określonych w Programie;
 - 8) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
 - 9) niezwłocznego zwrotu dofinansowania pobranego nienależnie.
 - 10) poniesienia pełnej i wyłącznej odpowiedzialności za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie.
 - 11) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
 - 12) poniesienia odpowiedzialności z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.

Jednocześnie Partner/Partnerzy mikroprojektu oświadczają, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego

<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>Dohoda je uzavretá na dobu určitú: od dátumu podpísania dohody do dňa finančného ukončenia realizácie mikroprojektu, t.j. do získania poslednej refundácie od Euroregionu/VÚC.</p> <p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>V prípade nezískania finančného príspevku v rámci vyššie uvedeného mikroprojektu na úlohy vymenované v § 1 bod 2 stráca dohoda platnosť</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <p>30.3.2014</p> <p></p> <p>----- Dátum, podpis a pečiatka Vedúceho partnera</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>30.3.2017</p> <p>ZASTĘPCA BURMISTRZA</p> <p><i>Maciej Kołoczek</i></p> <p>----- Dátum, podpis a pečiatka Partnera/Partnerov</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>GMINA CZECHOWICE-DZIEDZICE woj. śląskie 43-502 Czechowice-Dziedzice Plac Jana Pawła II 1, tel. (32)214 71 10 Regon 276258121 NIP 652-17-13-295 -1-</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>GMINA CZECHOWICE-DZIEDZICE woj. śląskie 43-502 Czechowice-Dziedzice Plac Jana Pawła II 1, tel. (32)214 71 10 Regon 276258121 NIP 652-17-13-295 -1-</p> </div> </div>	<p>mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.</p> <p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>Porozumienie zostaje zawarte na czas określony: od daty podpisania Porozumienia do dnia finansowego zakończenia realizacji mikroprojektu tj. uzyskania ostatniej refundacji od Euroregionu/WJT.</p> <p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>W przypadku nie otrzymania dofinansowania w ramach ww. mikroprojektu na działania wymienione w § 1 ust.2 Porozumienie straci moc obowiązującą.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> <p>30.3.2017</p> <p></p> <p>----- Data, podpis i pieczętka Wnioskodawcy</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>30.3.2017</p> <p>ZASTĘPCA BURMISTRZA</p> <p><i>Maciej Kołoczek</i></p> <p>----- Data, podpis i pieczętka Partnera/Partnerów</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>GMINA CZECHOWICE-DZIEDZICE woj. śląskie 43-502 Czechowice-Dziedzice Plac Jana Pawła II 1, tel. (32)214 71 10 Regon 276258121 NIP 652-17-13-295 -1-</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>GMINA CZECHOWICE-DZIEDZICE woj. śląskie 43-502 Czechowice-Dziedzice Plac Jana Pawła II 1, tel. (32)214 71 10 Regon 276258121 NIP 652-17-13-295 -1-</p> </div> </div>
--	---

⁴ Další závazky PP po dohode medzi VP a PP / Należy podać zakres działań, za które odpowiedzialni będą Partnerzy.